



# ATTRACTION 259



43. årgang · maj 2005





# TRACTION SPECIAL

## Traction Avant Danmark

### Bestyrelsen:

Formand - indmeldelse:

**Torsten Laursen Vig**

Bakkedraget 75,  
4000 Roskilde. Tlf: 46 32 17 62.  
e-mail: tl@traction.dk

Kasserer:

**Carsten Thylgård**

Villa No. 3, »Domaine des Jasmins«  
1233 Chemin de L'Espagnol  
F-06250 Mougins, Frankrig.  
Tlf: +33 4 93 69 93 85.  
Mobil: +33 6 08 00 45 00  
e-mail: carstenthylgaard@hotmail.com

Sekretær:

**Jens Møller Nicolaisen**

Mars Allé 6,  
2860 Søborg. Tlf: 39 69 11 40.

Aktiviteter - øst:

**Eugenio Lai**

Baldersgade 16, 2.tv.,  
2200 København N. Tlf: 35 81 68 70.  
e-mail: eugenio@frydenberg.dk

Aktiviteter - vest:

**René Christensen**

Holmemarksvej 28, Taulov,  
7000 Fredericia.  
Tlf/fax: 75 56 32 09 (bedst aften).  
e-mail: bse23311@vip.cybercity.dk

### Aktiviteter:

Klubbibliotek, arkiv og butik:

**Erik Hougaard**

Thulevej 41, 7100 Vejle.  
Tlf: 75 83 00 49.

Værktøjsudlån- øst:

**John Reece**

Nakskovvej 102,  
2500 Valby. Tlf: 36 30 74 02.

Værktøjsudlån - vest:

**Erik Hougaard**

Thulevej 41, 7100 Vejle.  
Tlf: 75 83 00 49.

Vognregister:

**Torsten Laursen Vig**

Bakkedraget 75,  
4000 Roskilde. Tlf: 46 32 17 62.



[www.traction.dk](http://www.traction.dk)

### Redaktion:

**Jens Møller Nicolaisen**

Mars Allé 6,  
2860 Søborg. Tlf: 39 69 11 40.  
e-mail: jmn@traction.dk

**Peter Juel Jeppesen**

Halvtolv 23 st. th.,  
1436 København K. Tlf: 32 54 14 27.  
e-mail: peter@byplantegnstuen.dk

**Bladet udkommer 6 gange årligt; næste nummer omkring 1. juli. Deadline til dette nummer: 1. juni - med morgenposten!**

**Vi er meget glade for at få tekst i digital form.**

**Artikler i bladet er ikke nødvendigvis udtryk for klubbens eller redaktionens synspunkter.**

### Klubbens bankoplysninger:

BG Bank  
Nørreport Afdeling  
Nørre Voldgade 68  
DK-1358 København K  
Reg. nr. 0274, konto nr.: 02748280584  
IBAN nummer: DK81 3000 0008 2805 84  
(til brug v/udenlandske indbetalinger.)  
SWIFT – BIC : DABADKKK  
(til brug v/udenlandske indbetalinger.)

**Girokonto: 828 0584**

Husk at angive navn på afsender/indbetaler.

## Fra formanden

Jeg har igennem længere tid været plaget af problemer med min e-mailadresse, tlv@traction.dk. Ikke nok med at jeg modtager spam - ca. 50 mails om dagen i øjeblikket, men det har også været umuligt at hente posten hos serveren på Uni-C. Bedst som jeg var i gang med at hente post, blev forbindelsen afbrudt, og så kunne jeg starte forfra. Da jeg ikke kunne tømme min postkasse, blev den bare ved med at fylde op, til der var ca. 7000 mails i den. Det var temmelig frustrerende - selvom det meste var spam, så var der også vigtige mails, som jeg bare ikke kunne hente. Ingen af de eksperter jeg har talt med har kunnet hjælpe mig. Til sidst skiftede jeg i desperation antivirusprogram fra Norton til Norman – det hjalp. Nu fungerer det tilfredsstillende igen, og jeg vil gerne undskylde over for dem som ikke har fået svar på mails, de har sendt til mig.

Der er nu kommet gang i medlemsmøder i Jylland igen, og det forlyder at det har været en stor succes. Jeg håber det fortsætter, så det kan blive lige så indarbejdet som vores møder på Sjælland.

Stor tak til Erik, Jørgen, Rene, Christian og Elo for det gode initiativ.

På bilfronten arbejder jeg stadig videre på min normale - langsomt men sikkert. Jeg regner med at skrive en lille artikel til et kommende nummer af bladet om restaureringen. Derudover arbejder jeg lidt med på de 3 cabrioletter som istandsættes herovre i København,

så de forhåbentlig vil være kørende i denne sæson, og kan fremvises til sommertræffet.

Det var alt for denne gang. Jeg håber vi ses derude.

*Torsten Laursen Vig*

## Fra redaktionen

- skal der blot lyde et let forbavset suk. Det hjalp altså ikke, hvad vi skrev i sidste nummer om at kommunikere klubarrangementer! Vi havde ellers nok kunnet finde plads i dette nummer...

*-red/jmn.*

## Værkstedsdag

Som sædvanlig var den årlige værkstedsdag hos John Reece meget velbesøgt - og mange fik skruet diverse TA-reservedele sammen til brugbare komponenter.



**Stemningsbilleder fra Valby.**



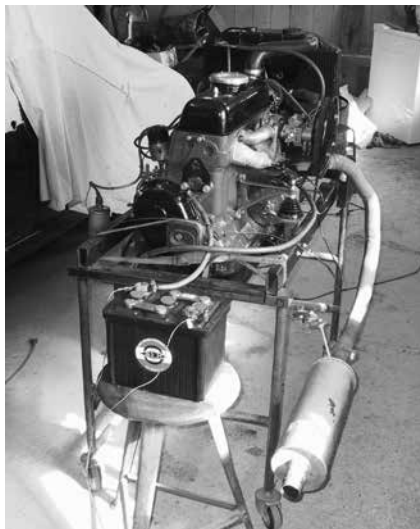
## Fra Christiania

Der er lige nu heftig aktivitet omkring Y323 i værkstedet i Christiania. Efter en gennemgribende pladereparation er karossen nu spartlet og malet sort. Monteringen er derefter i fuld gang og i skrivende stund findes bagtøj og delvis fortøj på plads. Sideløbende males tusindvis af småting - sort...

Henrik Jakobsen bliver nu nødt til at lave en ekstra motor og en ekstra gearkasse hvis han vil køre med to biler.... Den ellers så trofaste og velkørende varevogn måtte jo sidste sommer lide den tort at agere »donerbil« for en nyindkøbt cabriolet i ukomplet stand. Operationen lykkedes og patienten overlevede - dvs. cabrioletten gennemførte en heftig og ikke helt lille Europatur med varevognens »drivlinje«. Tilbage hvilede varevognen i bilmuseet uden at kunne røre sig af stedet.... Henrik er dog nu godt i gang med at gøre skaden på varevognen god igen og mener at både den og cab'en skulle være kørende med »egne drivlinjer« i løbet af sommeren....

Peter Juel arbejder med motor til den sorte Normale og har til formålet lånt den af Stig Larsen (verdensmester i TA restaurering på tid) konstruerede sindrige prøvebænk. Det er praktisk at kunne teste motoren i bænken - især da det viser sig at først en skæv ventil, en utæt toppakning, en umulig benzinpumpe, et knækket starterdrev gør livet lidt surt for den håbefulde motorreparateur....

-pjj.



### Klubmøderne i Roskilde

Sæsonen for klubmøderne i Per Bødkers værksted i Roskilde er slut for denne vinter - vi fortsætter til efteråret!

### Skovtur på Sjælland

21. maj. Vi mødes Kl. 9.30 hos Lone og Thomas Borregaard, Magnoliavej 3 i Frederikssund til let morgenmad.

Tilmelding hos Lone og Thomas i senest en uge før på 47 31 31 12.

### Sommertræf 2005

I Billund - 19-21. august!



### TAD-GENERALFORSAMLING 2005

Hermed indkalder bestyrelsen til den årlige generalforsamling - denne finder sted på Sommertræffet i Legoland Village, Billund, **søndag den 21. august kl. 10.00.**



## Kaj Jornils Citroën'er

Af Eugenio Lai og Jens Møller Nicolaisen

Under arbejdet med at »forske« i sin cabriolets historie kom Eugenio i forbindelse med en datter af én af bilens tidligere ejere. På toldattesten fandtes navnet på en godsejer Kaj Jornil, der ejede bilen i årene 1947-49. Kaj Jornil døde i 1987, men Eugenio fandt frem til datteren, Jane Jornil, der nu bor i Høng. Vi besøgte hende i november 2004 - hun havde på forhånd fortalt at hun havde mange gamle familiefotos, så vi medbragte både PC og scanner, samt diverse andet grej.

Historien om Eugenios Cabriolet må I vente med til en anden lejlighed (den er

nemlig omfattende!). Men Jane Jornils gamle familiealbums rummede historien om flere andre Citroëner.

### Historien

Familien Jornil boede før krigen i Frankrig gennem en periode på 13 år, hvor der blev drevet et større landbrug i nærheden af Reims. I 1939 flyttede Kaj Jornil med familien tilbage til Danmark på grund af krigsudbruddet - Jane Jornil blev iøvrigt født tre dage efter ankomsten til Danmark. Her overtog man godset Gislingeegård.



Denne Studebaker årgang 1935 tilhørte Kaj Jornils far, på proprietærgården »Hømgården« ved Ringsted. Bemærk registreringsnummeret E58, som Kaj Jornil senere overtog fra faderen - efter sigende med noget besvær!

Herunder ses Kaj Jornils 11 Normale fra 1937, som familien brugte i Frankrig og senere tog med sig til Danmark. Her er den fotograferet ved Hømgården - den har franske nummerplader.

Øverst til venstre en Citroën model A, der blev brugt som traktor på gården i Reims!





Et par billeder af Normalen, mens familien boede i Frankrig. Bilen er parkeret foran borgmesterkontoret i en landsby i nærheden af Reims.

Her er Normalen igen med franske nummerplader på ferie i Danmark. Billedet er fra et familiebesøg i Odense, Fru Jørnil ses til venstre. Flere billeder fra samme lejlighed på næste side...



Damerne først: Fra venstre Kaj Jørnilds svigerinde, svigermor og konen (Jane Jørnilds mor). Bilen tilhørte nogle venner og er en 11 Sport 1936 eller tidlig 1937 - i en meget flot lys sølvfarve.







Den utroligt flotte og helt autentiske 1937-Normale, stadig på franske plader, i Reberbanegade på Amager, hvor Kaj Jornils svigermor (Jane J's mormor) boede. Det er hende i blomstret kjole.





Kaj Jornil ses her med fod på forkofangeren på billedet øverst til venstre. Th. samme bil efter indregistrering i Danmark i 1939. Bilen hedder nu C6462 og er blevet forsynet med et andet kølegitter uden chevron'er. Billedet er taget ved Farenløse Mejeri ved Ringsted, umiddelbart efter krigen.

Her til venstre ses så cabrioletten, der blev købt i 1947 - bemærk registreringsnummeret E58, som Kaj arvede fra sin far! Cabrioletten blev solgt igen i 1949.... (vi vender tilbage!).

På det store billede nederst er det sprøjtetag på Gislingegård - markerne blev ivrigt sprøjtet med Bladan. Foran flyvemaskinen ses E58 igen, men nu i form af en 11 Sport varebil af tidlig model (1949/50). Varebilen var forsynet med en gigantisk højtaler på taget og blev brugt til at advare lokalbefolkningen inden sprøjtningen gik igang. Billedet er taget i 1953 eller senere (Ford Zephyr mk. I). På billedet ses desuden en Normale med nummer C909 - det ser ud til at være den samme bil som hele tiden, altså den fra 1937.





Normalen igen - her med C909. Familien beholdt bilen helt frem til omkring 1957.



Familien Jornil havde selvsagt mange franske venner, efter at have boet i landet i 13 år. Her er der besøg på Gislingeegård - bilen en meget autentisk og meget fransk 11 Sport 1950 eller 1951.



Jane Jornils fotoalbum indeholdt en del billeder af andre biler - her er det en stor Adler med nummer K6000. Jane J. fortalte, at det ene af damerne var dansk skønhedsdronning og gift med den kendte cykelmand Willy K. Hansen.



På et tidspunkt købte Kaj Jornil Gislinge Bryggeri, hvor man især fremstillede sodavand og hvidtøl, samt havde depot for Albani. Kaj Jornil pyntede personligt denne øl i anledning af bryggeriets 50-års jubilæum.

Det fortælles iøvrigt at flasken stadig eksisterer...!



### Noget af et tilfælde!

Eugenio og undertegnede besøgte som nævnt Jane Jornil i november 2004.

Her for nogle uger siden besøgte jeg Jørgen Kjær og vi kom til at sidde og snakke om gamle fotos. Frem tog Jørgen disse to billeder - noget at vise frem til en varevognsentusiast som mig! Vi blev vist begge lige forbavsede.

Ja - det er jo Jornils varebil med E58, højttaler og det hele. Billederne er taget på nøjagtigt samme sted og tidspunkt som det tilsvarende fra Jane J. der ses på forrige side!

Jørgen Kjær havde bare sine billeder fra en ganske anden kilde, nemlig piloten med Bladan-flyveren! (Han skulle efter sigende være 85 år - og stadig flyvende!). Billederne havde Jørgen lånt og fået affotograferet så tidligt som i 2002.

Det kan man vist sige er noget af et sammentræf...!

Men ivotrigt bekræfter billederne her jo Jane Jornils historie med den store højttaler. Bilen var indregistreret på Hømgården (og ikke Gislingegård hvor billederne er taget), formentlig fordi Kaj Jornil på den måde kunne beholde det fine nummer E58. Bemærk også det »Jornilificerede« kølergitter på varebilen; uden chevronner.

Varebilen er af meget tidlig udgave fra 1949, med kort tagrende efter døren. Bilen blev sikkert anskaffet kort tid efter at cabrioletten blev solgt.

*-jmn.*



# KØB & SALG

Ring, skriv eller mail til redaktionen!



## Sælges:

Citroën 11 Normale 1953. Bilen er under restaurering. Komplet. Alt svejsearbejde er udført, desuden er karrosseriet færdiglakeret (sort), står virkelig flot. De fleste dele er klar til montering, bl.a. motor er renoveret. Mange nye dele kan medfølge, heriblandt nyt stof til indtræk.

Ring for mere information - og en snak om prisen!

## Sælges:

Diverse motorhjælme og andre reservedele til 11 Sport.

Tidligt topstykke til 11'er-motor (mrk. 78x100), renoveret med nye ventiler.

Udvendige horn til 1934-modellerne, komplet med beslag til montering på kofangerne.

Henrik Jacobsen, tlf: 39 69 00 40.

## Købes:

Originalt håndtag til bagklap på cabriolet - findes magen til på de pukkelformede tilbehørsbagklapper til 2CV, mrk. Raoul.

Bænkensæde til Normale!

Nøglering købes - er der nogen, der har én af de nøgleringe vi i sin tid fik lavet i klubben? (Sort lædervedhæng med emaljeret Citroënlogo).

Eugenio Lai, tlf: 35 81 68 70.

## Sælges:

Nye originale tændingsdele sælges. Det drejer sig om strømfordelerdæksler til B 11 og B 15 af mærket SEV. Ligeledes sælges platiner og rotor også SEV.

Skinkebunde højre og venstre sælges 250 kr. pr. stk.

Torsten Vig  
46 32 17 62  
e-mail: torstenvig@mail.dk

## Sælges:

Brugte dele til 7C - 11 sport/normale sælges. Næste alt haves bl.a. motorer, gearkasser, dele til fortøjer, karburatorer, benzinpumper, tændingsdele og meget meget mere.

Ring eller mail for mere infomation.

Thomas Bødker  
46 75 55 33  
ell.

Torsten Vig  
46 32 17 62  
e-mail: torstenvig@mail.dk

## Sælges:

Reservedelskatalog til Citroën: Model »D« 1966-A.1969 nr. 562 Bind I + II, juli 1969.

Egon Andersen  
Toften 12 Esbønderup  
3230 Græsted  
48 39 02 79



## Sælges:

Valse og Silkeborghammer med diverse værktøjer. Det ultimative værktøj til karosseriarbejde. Hvor de stammer fra er lidt uvist, jeg har hentet dem i Ålborg for ca. 10 år siden, den samme type blev anvendt på bla. Hårby karosserifabrik, hvor der blev fremstillet ambulancer på basis af Mercedes.

Pris: 5000 kr.

Jørgen Nielsen, telefon 62 68 17 00 /40 86 73 12